

**Fabien Gibault**

COMPETENZE PROFESSIONALI

Insegnamento della lingua francese come lingua straniera
Gestione di progetti, coordinamento di piani didattici
Traduzioni - interpretariato (campo giuridico ed accademico) e adattamento interculturale

INTERESSI SCIENTIFICI

Didattica della lingua straniera all'Università
Relazioni interculturali, relazioni internazionali, diplomazia
Rapporto Università – mondo professionale
Geopolitica del mediterraneo

ESPERIENZA PROFESSIONALE

Dal 01/04/22 **Collaboratore esperto linguistico di madrelingua francese**

Università degli Studi di Bologna - sede di Forlì

- Insegnamento della lingua francese (A2, B1, B2) per il Centro Linguistico dell'Ateneo e per il dipartimento di Scienze Internazionali e Diplomatiche (750 ore/anno). Didattica sia in presenza che online.
- Rappresentante dei Collaboratori esperti linguistici per UNIBO Romagna.
- 23-24: docente a contratto per la materia "Lingua Francese II - Scienze internazionali e diplomatiche" (30 ore).

Attività o settore Insegnamento universitario

Dal 01/02/18 **Docente di lingua francese**

Università degli Studi di Torino

- Insegnamento della lingua francese (L12, L15, LM37, LM38, LM94): produzione scritta, competenze professionali, il mondo dell'impresa, comunicazioni specializzate applicate all'impresa. (230 ore/anno)
- 20-21: Docenza del francese applicato alle relazioni internazionali per il diploma di Scienze strategiche per la sicurezza. (40 ore)
Partecipazione al progetto Start@UniTO (corso di francese online).
- 21-22: Docente per la materia "Strategie discorsive in francese" in primo anno di laurea magistrale per il dipartimento di Culture, Politica e Società.
- 22-23: Tutor per il corso di francese (9 crediti) - Scienze dell'amministrazione (30 ore)
Creatore del test di valutazione di livello per la lingua francese per l'ingresso in Laurea Magistrale (test automatico online).

Attività o settore Insegnamento universitario

Dal 01/02/21 **Docente di lingua francese**

Università degli Studi di Macerata

- 20-21: corso di francese per il personale amministrativo (tre livelli diversi, 120 ore)
- 21-22: insegnamento della lingua francese (triennale, 30 ore), insegnamento del modulo di lingua francese per le professioni giuridiche (20 ore) ;
- 22-23: insegnamento del modulo di lingua francese per le professioni giuridiche (20 ore)

Attività o settore Insegnamento universitario

01/10/21 - 25/03/22 **Collaboratore esperto linguistico di madrelingua francese**

Università degli Studi di Pavia

- Insegnamento della lingua francese (orale e scritto) per il primo, secondo e terzo anno universitario (L11) (500 ore/anno).

Attività o settore Insegnamento universitario

01/02/21 - 01/06/23 **Docente di lingua francese**

Università dei Santi Cirillo e Metodio di Trnava (Slovacchia)

- Insegnamenti a Trnava (primo universitario): produzione orale, Storia e civiltà francofona, letteratura francese, francese come lingua straniera. Membro della giuria per il concorso nazionale slovacco di lingua francese (100 ore).

Attività o settore Insegnamento universitario

Dal 19/04/21 - 01/10/21 **Collaboratore esperto linguistico di madrelingua francese**

Università degli Studi di Parma

- Insegnamento della lingua francese presso il Centro Linguistico Ateneo dell'Università (500 ore)
- Insegnamento presso l'Università di Modena-Reggio (corso interateneo)

Attività o settore Insegnamento universitario

15/09/18 - 30/06/20 **Docente di lingua italiana e di comunicazione**

Università di Tours (Francia)

- Insegnamento della lingua italiana presso l'Università di Tours (per i 5 anni universitari): grammatica, traduzione, storia e cultura italiana, produzione orale, analisi dei media, tecniche di ricerca, comunicazione applicata all'impresa, produzione orale professionale (400 ore/anno).
- Responsabile dell'orientamento di 90 studenti di primo anno.

Attività o settore Insegnamento universitario

Dal 01/09/2016 al 01/10/21 **Insegnante di lingua francese**

Fabien Gibault (lavoratore autonomo) – P. IVA: 02660850187

- Insegnamento della lingua francese presso dirigenti di imprese internazionali: *Lactalis Italia* (1500 ore), *Logstor* (140 ore), *ETF* (150 ore), *EF Ducati* (40 ore).
- Insegnamento della lingua italiana per francofoni
- Traduzioni (italiano-francese)
- Consulenza interculturale per imprese (Francia - Italia)

Attività o settore Insegnamento, servizi linguistici.

Dal 03/09/2015 al 31/08/2016 **Responsabile amministrativo di quattro Master**

IRIS : Istituto delle Relazioni Internazionali e Strategiche (Parigi, Francia)

- Gestione di 4 Master : Relazioni internazionali secondo anno, geoeconomia e strategia, responsabile di progetti internazionali e difesa e sicurezza ;
- Organizzazione delle lezioni, degli esami e delle attività di ricerca degli studenti ;
- Monitoraggio degli studenti (compiti e tesi) ;
- Monitoraggio dell'insegnamento a distanza ;

Attività o settore Istituto privato di relazioni internazionali.

Dal 01/09/2014 al 15/07/2015

Professore di lingua francese e di Storia

Nanchang Institute of Technology (Nanchang, Cina)

- Insegnamento della letteratura e storia francese ;
- Insegnamento della storia e della civiltà europea ;
- Coordinazione con il dipartimento di inglese per dei progetti internazionali ;
- Preparazione degli esami e valutazione degli studenti, preparazione al DELF ;

Attività o settore insegnamento universitario.

Dal 01/01/2014 al 31/08/2014

Responsabile didattico e insegnante per la lingua Francese

Piccadilly Catania – Catania (CT).

- Preparazione del piano marketing per la lingua francese. Organizzazione delle lezioni.
- Docenza della lingua francese.
- Traduzioni giurate italiano-francese / francese-italiano.

Attività o settore insegnamento in centro culturale.

Dal 16/12/2013 al 30/04/2014

Assistente di lingua Francese

Istituto De Felice (Catania, CT).

- Insegnamento della letteratura e storia francese. Promozione della lingua francese, preparazione agli esami DELF. Ricerca di lavoro stagionale in Francia. Insegnamento della letteratura francese, della Storia in francese.
- Preparazione all'esame ESABAC.

Attività o settore insegnamento in Istituto superiore.

Dal 08/11/2013 al 10/06/2014

Professore di Francese

Scuola internazionale Svizzera di Catania (Catania, CT).

- Insegnamento della lingua francese. Organizzazione di un piano didattico su tre anni per le tre classi di scuola media ;
- Obiettivo di raggiungere il livello B1 dopo le tre anni di scuola ;

Attività o settore insegnamento in una scuola internazionale privata di primo grado.

Dal 7/11/2011 al 31/10/2013

Collaboratore esperto linguistico di madrelingua Francese

Università degli Studi di Catania, Sede Didattica Speciale di Ragusa (RG).

- Insegnamento del francese e della civiltà francofona. Lezioni di comprensione orale, comprensione scritta, produzione orale, produzione scritta, analisi delle variazioni, traduzione (dal primo anno alla specialistica) ;
- Preparazione e correzione degli esami ;

Attività o settore insegnamento universitario.

Dal 01/10/2010 al 30/04/2012

Assistente di lingua Francese

Istituto U. Mursia (Carini, PA) ; Istituto Karol Wojtyla (Catania, CT)

- Insegnamento del francese e della civiltà francofona. Promozione della lingua francese, preparazione agli esami DELF. Ricerca di lavoro stagionale in Francia

Attività o settore insegnamento in Istituti superiori.

CERTIFICAZIONI

- Dal 23/07/2013 **Perito ed esperto (lingua francese)**
Camera di commercio industria artigianato e agricoltura di Catania / Tribunale di Catania.
- Traduzione giurata (francese – italiano / italiano – francese).
 - Numero d'iscrizione all'albo: 454 periti ed esperti (Camera di commercio di Catania) ; numero 79 (tribunale di Catania)

Attività o settore Traduzione giurata, interpretariato.

- 01/09/11 – 01/09/2014 **Preparatore / esaminatore DELF**
Centre culturel Français di Palermo.
- Preparatore per gli esami Francesi DELF (A1, A2, B1 B2).
 - Correttore degli esami scritti, esaminatore orale per i medesimi livelli.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 2014 - 2015 **Laurea Magistrale in “lingue, letterature e civiltà, specialità lingue e commercio internazionale”** 120 cfu
Université F. Rabelais (Tours, Francia).
- Competenze trilingue (francese, inglese, italiano).
 - Competenze professionali pratiche (tecniche di commercio, sistema bancario, finanzia, diritto, informatica) applicate al campo della negoziazione internazionale.
- Da 04/2013 a 01/2014 **Certificato “La Sicilia linguistica e letteraria”** 120 ore
Università degli Studi di Catania / fondazione Giovanni Verga (CT).
- Lingua Italiana e variazione regionale, storia dialettale, situazione linguistica in Sicilia. Dialetto e lingua: esperienze e sperimentazioni. Trascrizione di dialoghi parlati. (60 ore)
 - Tesina: “l'influenza Normanna e Angioina sul dialetto Siciliano: una possibilità alternativa d'insegnare in Francese”. (60 ore)
- 10/2009, 10/2010 e 10/2011 **Diploma di formazione per il ruolo di assistente di lingua francese**
Ministero dell'Istruzione e dello Sviluppo.
- Creazione di attività stimolanti per gli studenti. Riflessioni sul rapporto insegnante / alunni.
 - Preparazione alla comunicazione interculturale e al rapporto con gli studenti.
- 2009 - 2010 **Master 1 “Scienze del linguaggio specialità Fle, insegnamento del francese come lingua seconda o straniera”** 60 cfu
Université Stendhal 3 (Grenoble, Francia).
- Insegnamento del francese per gli stranieri. Concetti didattici e osservazione in classe. Letteratura, sviluppo del concetto interculturale, analisi del discorso, utilizzo e creazione di materiale multimediale in classe.
 - Tesi sul tema “L'insegnamento del francese nelle università Siciliane, storia e prospettive”.
- 2008 – 2009 **Diploma universitario “Scienze del linguaggio, specialità Fle”** 12 cfu
Université Stendhal 3 (Grenoble, Francia).
- Nazioni di didattica, linguistica, arte e letteratura. Studio del modo operativo dell'apprendimento di una nuova lingua (25 ore di osservazione in classe).

2005 - 2008

Laurea triennale in lingue applicate all'economia e al diritto.
Université de Tours (Francia).

180 cfu

- Competenze linguistiche trilingue (francese, inglese e italiano) orali e scritte.
- Competenze professionali: diritto, economia, gestione, marketing, informatica, comunicazione.
- Terzo anno effettuato presso l'Università degli Studi di Catania nell'ambito del progetto Erasmus

ALTRI CORSI SEGUITI

- *Lingue e culture del Mediterraneo e dei Balcani: un'introduzione* (Eduopen, Università Ca' Foscari Venezia, 14 ore)
- *La forma di governo. Attività amministrativa e garanzie procedurali del cittadino* (Eduopen, Università di Foggia, 3 ore)
- *Mafie e professioni, quale contrasto?* (Federica.eu, 7 ore)
- *Studenti con DSA: gestione e strategie didattiche* (Università di Pavia, 10 ore)
- *La trasformazione digitale: strumenti, strategie e ricadute attese* (Università di Bologna, 2 ore)

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre **Francese**

Altre lingue

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Italiano	C2	C2	C2	C2	C2
Inglese	B2	B2	B2	B2	B1
Spagnolo	B1	B1	B1	B1	B1
Siciliano	B1	B1	B1	B1	B1

Livelli: A1/2 Livello base - B1/2 Livello intermedio - C1/2 Livello avanzato
 Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze comunicative Buone competenze relazionali con lo staff o gli studenti.
 Capacità a lavorare in un ambito plurilingue con facilità.
 Competenze di problem solving sviluppate durante le mie diverse esperienze lavorative.

Competenze organizzative e gestionali Preparazione di un piano didattico a diverse scale e su diversi anni.
 Preparazione agli esami universitari.
 Gestione imprenditoriale.

Competenze professionali Buona conoscenza del quadro comune di riferimento delle lingue.
 Buona conoscenza dei sistemi universitari (Francia, Italia, Spagna, Cina).
 Grande capacità d'adattamento alle aspettative delle strutture.

Competenze informatiche Lezioni di informatica nel quadro della mia Laurea triennale e del Master conseguito presso l'Università di Tours. Buona padronanza del pack office e di internet. Buona conoscenza di Moodle.

Altre competenze Pratica di diversi sport (Calcio, pugilato libero, corsa).

ULTERIORI COLLABORAZIONI

- i
- Membro del comitato di redazione della rivista "Synergies Italie" (dal 2021).
- Esaminatore per l'idoneità di lingua francese per il Ministero dell'Interno nel quadro di concorsi pubblici della regione autonoma Valle d'Aosta.

ULTERIORI INFORMAZIONI

- Tesi seguite**
- "Le marketing interculturel, une analyse statistique comparée de la communication publicitaire en France et en Italie" (Sabrina Cannetti, Università di Torino, 2019-2020), secondo relatore.
 - "L'Oréal sur le marché chinois masculin: une analyse statistique de glocalisation" (Barbara Gulotta, Università di Torino, 2019-2020), secondo relatore.
 - "Culture et société pendant la Covid-19: une étude comparative France-Italie" (Marika Baglivo, Università di Torino, 2019-2020), secondo relatore.
 - "Cittadinanza europea: Italia e Francia, procedimenti amministrativi a confronto" (Myriam Lambo, Università di Macerata, 2021-2022).
 - "Analisi contrastiva delle metodologie di comunicazione nelle Marche ed in Borgogna per la promozione dei prodotti vinicoli" (Sofia Sciamanna, Università di Macerata, 2021-2022)
 - "Strappare lungo i bordi di Zerocalcare: traduzione umana e traduzione automatica a confronto" (Francesca Cavini, Università di Torino, 2021-2022), secondo relatore.
 - "Aspects de la traduction médicale à l'ère de la pandémie. Comment traduire efficacement les documents de l'OMS ?" (Alice Fecchino, Università di Torino, 2021-2022), terzo relatore.
- Seminari**
- Seminario/workshop "L'Italia meridionale" : dialetto ed identità regionale ; mafia e Stato italiano ; prospettive lavorative in Italia meridionale, creazione di un piano commerciale. (Università F. Rabelais di Tours, 4 e 5 febbraio 2014).
- Conferenze**
- "Rabelais, une influence sur l'identité Tourangelle" (Università di Ostrava, Repubblica Ceca, 19/11/13).
 - "Les châteaux de la Loire, la richesse touristique et culturelle de la Touraine" (Liceo linguistico Pavel Tigrid, Repubblica Ceca, 19/11/13).
 - "Work & World", conferenza sulle opportunità professionali dopo gli studi universitari (Università di Tours, Francia, aprile 2016)
(<https://www.youtube.com/watch?v=bJmsCPNgJvA>)
 - "Spazi di Francofonia in Italia (AUF)", intervento sulle prospettive di lavoro con la francofonia (Università degli Studi di Torino, 10/18)
(<https://www.serviziweb.unito.it/media/?content=8783>)
 - "Enseigner par la recherche" (Centre Recherche Interculturel, Parigi, 10/07/18)
 - "Initiation à la communication interculturelle" (Université de Tours, Francia, 05/11/18)
 - "Voyage et cosmopolitisme: du paradoxe de la Sicile" (Università di Madeira, Portogallo, 25-26/10/18)
 - "Italie: un désamour d'Europe?" (Grenoble École de Management, Francia, 15/04/19)
(<https://www.youtube.com/watch?v=oLdvSld27aE&t=2s>)
 - "Initiation à l'interculturalité et à la communication interculturelle" (Université de Tours, Francia, 12/11/19)
 - "La traduction dialectale lors des procès: le risque de l'interprétation" (Université de Tours, 12/11/21)
 - "Elections présidentielles en France: quels enjeux ?" (Université de Turin, 13/04/22)
 - "La stigmatisation de violence dans les médias sicilien: informations ou entretien d'un mythe ?" (Institut Catholique de Paris, 01/06/22)
 - "Politique et humour en Italie: quand les politiciens volent la vedette aux comiques" (université de la Franche-Comté, 09/02/23)
 - Les perspectives d'emploi et le futur professionnel des étudiants de langues: retour sur expérience (université de Poitiers, 16/03/23)
 - "La traduction dialectales lors de procès: spécificités et risques de l'interprétation" (università di Torino, 24/03/23)

Pubblicazioni

- “Deux configurations urbaines, deux vivacités dialectales en terre d’Etna: la banlieue de Librino et le quartier populaire de San Cristoforo à Catane” (Revue d’Études Françaises n°23, Università di Budapest, Ungheria)
(https://cief.elte.hu/sites/default/files/30delvaux_gibault-151-164.pdf)
- “Langues, interculturalité et emploi” (Synergies Italie numéro 13, Torino)
(<http://gerflint.fr/Base/Italie14/gibault.pdf>)
- “Du paradoxe de la Sicile: de l’hermétisme externalisé à l’ouverture sur soi ?” (Revue d’Histoire méditerranéenne, Vol. 4, juin 2022).
(<https://www.asjp.cerist.dz/en/downArticle/605/4/1/194378>)
- “La stigmatisation de la violence dans les médias siciliens: information ou entretien des mythes ?” (Università Quisqueya, Haiti, courant 2023)
- “L’enseignement du français durant la dictature mussolinienne, un outil de construction de l’identité fasciste ?” (X-Linguae n°4-2022, 2022)
(http://xlinguae.eu/2022_15_4_17.html)

- 09/03/18: “Élections en Italie : le scrutin de l’ingouvernabilité”, IRIS, Francia
(<http://www.iris-france.org/108649-elections-en-italie-le-scrutin-de-lingouvernabilite/>)
- D’une possible quarante-neuvième étoile aux crises diplomatiques: les rapports entre la Sicile et les États-Unis de 1945 à aujourd’hui”, IRIS, Francia
(<http://www.iris-france.org/124566-dune-possible-quarante-neuvieme-etoile-aux-crisis-diplo-matiques-les-rapports-entre-la-sicile-et-les-etats-unis-de-1945-a-aujourd'hui/>)
- 25/05/18: “Gouvernement italien, que doit-on attendre des deux extrêmes ?”, IRIS, Francia
(<http://www.iris-france.org/113152-gouvernement-italien-que-doit-on-attendre-du-duo-des-ext-remes/>)
- 17/05/19: “Le gouvernement italien a-t-il encore un avenir?”, IRIS, Francia
(<https://www.iris-france.org/137280-le-gouvernement-italien-a-t-il-encore-un-avenir/>)
- 30/09/19: “Gouvernement italien: une nouvelle version de la politique?”, IRIS, Francia
(<https://www.iris-france.org/139538-gouvernement-italien-une-nouvelle-version-de-la-politique/>)
- 29/04/20: “Déconfinement en Italie: le conflit Rome-régions?”, IRIS, Francia
(<https://www.iris-france.org/146624-deconfinement-en-italie-le-conflit-rome-regions/>)
- 23/11/20: “Seconde vague de Covid en Italie: un défi et une opportunité?” IRIS, Francia
(<https://www.iris-france.org/151957-seconde-vague-de-covid-en-italie-un-defi-et-une-opportu-nite/>)
- 02/02/21: “Crise du gouvernement italien: vers un Conte-Ter ou la nomination d’un nouveau Président du Conseil?”
(<https://www.iris-france.org/153954-crise-du-gouvernement-italien-vers-un-conte-ter-ou-la-no-mination-dun-nouveau-president-du-conseil/>)
- 05/01/2022: “Election du nouveau président de la République en Italie: un risque pour la stabilité du gouvernement ?”
(<https://www.iris-france.org/163673-election-du-nouveau-president-de-la-republique-en-italie-un-risque-pour-la-stabilite-du-gouvernement/>)
- 01/07/22: “Italie: tout change pour que rien ne change (encore) ?”
(<https://www.iris-france.org/168595-italie-tout-change-pour-que-rien-ne-change-encore/>)
- 25/07/22: “Chute du gouvernement et élections anticipées: où va l’Italie?”
(<https://www.iris-france.org/168991-chute-du-gouvernement-et-elections-anticipees-ou-va-lita-lie/>)
- 25/01/23: “100 jours après son intronisation, quel bilan pour le gouvernement Meloni?”
(<https://www.iris-france.org/173191-100-jours-apres-son-intronisation-quel-bilan-pour-le-gouv-ernement-meloni/>)
- 06/04/23: “Le double discours de Giorgia Meloni, un pari gagnant ?”
(<https://www.iris-france.org/174983-le-double-discours-de-giorgia-meloni-un-pari-gagnant/>)

Dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

In ottemperanza all'art. 10 della L. 31/12/1996 n. 675 (art. 48 DPR 445/00) il sottoscritto dichiara, sotto la propria ed esclusiva responsabilità, che quanto riportato nel presente curriculum corrisponde al vero

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE (art. 46 e 47 D.P.R. 445/2000)

Il sottoscritto Fabien Gibault consapevole che le dichiarazioni false comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, dichiara che le informazioni riportate nel seguente curriculum vitae, redatto in formato europeo, corrispondono a verità

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196

Catania, il 06/07/23